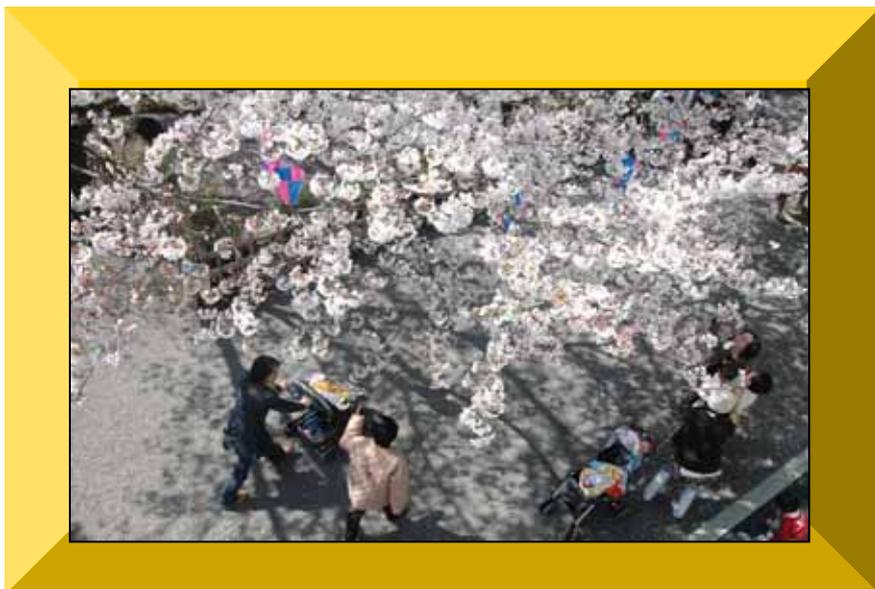


BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI

População de Komaki
153,396

Pop.de Brasileiros
5,202

(Dados de 01.4.2008)



Informação em português e espanhol:

Prefeitura de Komaki - Setor de Informações
生活交流課相談係 :0568-76-1119

Segunda ~ sexta
9:00 ~ 12:15 / 13:00 ~ 16:45

Setor Infantil
子育て支援課保育係 :0568-76-1130

Segunda ~ sexta
9:00 ~ 12:15 / 13:00 ~ 16:45

Hoken-Center (Centro de Saúde)
保健センター :0568-75-6471

Sobre dias e o horário, procurar
informação no Hoken-Center

Shimin Byoin (Hospital Municipal de Komaki)
小牧市民病院 :0568-76-4131

Segunda ~ sexta
8:30 ~ 16:30

O PAGAMENTO DE IMPOSTO MUNICIPAL, PELO DESCONTO AUTOMÁTICO É SEGURO E CONFIÁVEL 市税の納付は安心・安全・確実の口座振替で

~ Vamos pagar dentro do prazo ~ Setor de Arrecadação de Impostos (76-1117,1118)

O que é desconto automático

É a forma de pagamento efetuado nos estabelecimentos bancários (inc. correio) determinado por contribuinte, descontando automaticamente da conta no dia do vencimento.

O procedimento para trâmite é fácil !

Favor efetuar o trâmite no estabelecimento bancário (inc. correio), levando a caderneta do banco, carimbo (carimbo utilizado na caderneta) e guia de pagamento ou recibo. Quem deseja fazer o pagamento adiantado (pagamento à vista), efetue o trâmite um mês antes do dia de vencimento do 1º período (contribuição de Seguro Nacional, 3º período)

* Sobre contribuição de Seguro de Assis. à Terceira Idade, o pagamento adiantado pelo desconto automático não é possível.

* Quando faz o trâmite de pagamento adiantado no meio do ano, neste ano o pagamento será periódico, sendo pagamento adiantado a partir do ano seguinte.

Consultas sobre pagamento de imposto é aqui

Quem tiver dificuldades para pagamento dentro do prazo, comunique antecipadamente à Setor de Arrecadação de Impostos.

Utilize o atendimento para consultas e guichê de pagamentos seguintes:

Consulta sobre imposto e guichê de pagamento nos feriados

Na Prefeitura, Setor de Arrecadação de Impostos, no 2º e 4º domingo de todo mês, das 9:00 ~ 16:00hs.

Guichê de pagamento

No Sucursal de Prefeitura de Estação Komaki, atende aos sábados, domingos e feriados.

(exceto feriados de final do ano)

Certificado de Auxílio Médico Infantil 子ども医療費受給者証

Já recebeu a carteira ?

Enviamos o Certificado de Auxílio Médico Infantil 「子ども医療費受給者証」 para crianças nascidas desde 2 de abril de 1993, no final de março.

Quem não recebeu ainda, favor comunicar a Setor de Seguro Nacional.

Informações: Kokuho Nenkin-ka
(76-1128)

Liberação de Pátio da Creche 保育園の園庭開放

As crianças que ainda não frequentam a creche, poderão vir brincar livremente junto com o responsável no pátio de recreação da creche, sem necessidade de fazer reservas.

Data e hora: 2º e 3º terça feira de todos os meses (em abril somente dia 22) das 10:00 ~ 11:30hs da manhã (cancelamento no dia de chuva)

Recomendações

Escreva o nome na lista e no crachá, coloque o crachá na criança..

Não poderemos responsabilizar pelo acidente dentro da creche. Pedimos o favor aos responsáveis para reparar as crianças.

Não tem estacionamento.

Não podem entrar nas salas.

Não tem brincadeira na piscina.

Informações: Kosodate Shien-ka
(76-1130)

Vamos Brincar no labirinto de flores do Parque de Marchen Nicola メルヘンニコラパーク 菜の花迷路であ・そ・ぼ

Atrações: Jogos no jardim de flores (colza) & Vamos cantar juntos ! Dango、gohei-mochi, terá barracas de venda.

Data e hora: 19 de abril das 11:00 ~ 15:00hs
No caso de chuva será no dia 20 de abril

Local: J A Owari Chuô Ajioka Shiten Nishi
(bebidas e snack à venda)

Entrada: Grátis

Informações: Kankyô Taisaku-ka
(76-1181)

A parti de abril vai iniciar a consulta de alergia infantil 4月から市民病院で 小児科アレルギー外来を開設

Doenças a tratar: Alergia de alimento, asma bronquial, dermatose atópica, consultas sobre vacinação de crianças que tem alergia.

Aconselhamos especialmente a pessoas alérgicas ao alimento, pois o tratamento será muito demorado.

Data e hora de consulta: 2º e 4º segunda feira das 14:00 ~ 16:30hs

Reserva: Quem consulta pela primeira vez, direto na recepção de Pediatria ou pode marcar a consulta pelo telefone(76-4131 ramal 2221)

Consultas somente com a hora marcada (30minutos cada consulta)

Informações: Shimin Byôin Iji-ka
(76-4131 ramal 2102)

Curso de Ballet para crianças 子どもバレエ教室

Data e hora: 11 de maio ~ 13 de julho, todos os domingos,
das 16:00 ~ 17:00hs(10 vezes no total)

Local: Manabi Sôzôkan Fitness Studio

Idade: Crianças de 5 anos ~ 3º ano primário, residentes
no Komaki

Número de pessoas: 30 (no caso de excesso de
pessoas, terá sorteio)

Investimento: ¥ 3.000

Inscrição: Escrever o endereço, nome, ano escolar,
idade, sexo, nome do responsável e número de telefone
endereçado à 「 Kodomo Ballet Kyôshitsu 」 Manabi
Sôzôkan, no ôfuku hagaki (cartão postal duplo de resposta
paga) até 14 de abril (validade do carimbo postal), e mande
pelo correio ou venha diretamente na recepção de Manabi
Sôzôkan, trazendo um cartão postal (hagaki) para resposta.

Inscrição e Informações: Manabi Sôzôkan
(〒485 0041 Komaki 3 555 71 9848)

Aberta a inscrição para grupos que queiram participar do 20º Festival de Verão-Komaki Heisei Natsu Matsuri 第20回小牧平成夏まつり 参加グループ募集

Inscrição aberta para Grupos interessados em participar no
20º Festival de Verão-Komaki Heisei Natsu Matsuri que será
realizado nos dias 26(sabado) e 27(domingo) de julho.

Forma de participação:

Desfile com carro alegórico;

Desfile apresentando performance;

Desfile com carro alegórico apresentando performance.

Requisitos:

Grupo com mais de 15 pessoas que tenha condições de
participar nos dois dias (gênero, tipo de música, estilo do
performance é livre, desde que seja possível seguir em frente
dançando)

Prazo para a inscrição: até 9 de maio(sex)

Mais informações: Comissão executiva de Komaki Heisei
Natsu Matsuri (SEIKATSU-KORYU-KA TEL: 76-1173)

Convocação de Cidadão Estrangeira para participarem da Discussão Informal 外国人市民懇談会委員

Querem declarar a sua opinião relacionado a administração
municipal, para construir a nossa cidade melhorando cada
vez mais a convivência com as pessoas de diversas
culturas?

Requisitos:

-Moradores(as) de Komaki, idade acima de 20 anos, que
tenham nacionalidade estrangeira ou japonesa que tenham
interesse na cultura estrangeira;

-Residentes a mais de 1 ano aqui na cidade, que tenham
interesse na administração municipal;

-Aqueles que possam participar das 4 reuniões durante o
ano(aos domingos).

Vagas: Aproximadamente 10 pessoas

Período: De 25 de maio a final de março do ano 2009

Gratificação: 7.700 ienes(por vez)

Inscrição: Preencher o formulário que se encontra na
Prefeitura, Departamento Seikatsu-Koryu-Ka ou nos Centro
Cívicos e enviar pelo correio ou trazer pessoalmente no
endereço abaixo:

〒485-8650 KOMAKI-SHI SEIKATSU-KORYU-KA TEL:
76-1173

Prazo de entrega: (carimbo postal válido) até
25/ABRIL(sex).

Objetos Usados 4月分修理再生品

A quem desejar oferecemos gratuitamente:

Móveis usados reformados: 5

Bicicletas reformadas: 3

Público alvo: Residentes em Komaki, maiores de 18 anos (1
objeto por família)

Solicitação: Diretamente na Plaza House, Shimin-Center
Tôbu, Ajioka, Kitasato, sucursal de prefeitura na estação
Komaki ou pelo internet, até 30 de abril.

Informação: Plaza House プラザハウス
(Tel: 7 8 — 5 0 1 6)

Em caso de muitos solicitantes faremos o sorteio no dia 4
de maio, as 10:00hs da manhã.

INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471

MÃE E FILHOS



Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG Exame dentário para mães 4カ月児健康診査及びBCG接種・母親歯科検診

Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs
* o atendimento depende do dia de nascimento da criança

Exame para bebê de 1 ano e 6 meses 1歳6カ月児健康診査

Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs
* o atendimento depende do dia de nascimento da criança

Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses 2歳3カ月児歯科健康診査

9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20
9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25
10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 31

Exame de saúde p/criança de 3anos 3歳児健康診査

13:05 as 13:15hs para crianças nascidas nos dias 1 a 4, 11 a 14 e 21 a 24
13:35 as 13:45hs para crianças nascidas nos dias 5 a 7, 15 a 17 e 25 a 27
14:05 as 14:15hs para crianças nascidas nos dias 8 a 10, 18 a 20 e 28 a 31

Consulta dentária gratuita para grávidas 妊婦無料歯科検診

(É necessário fazer a reserva)

Data: 15(qui) de maio das 13:15hs
Informações e reservas: no Centro de Saúde

Consulta gratuita sobre a amamentação 母乳相談

(É necessário fazer a reserva)

Data: 7 (qua), 19(seg) e 28(qua) de maio, das 9:00 ~ 12:00hs
21(qua), 23(sex) de maio, das 13:00 ~ 16:00hs

DATA	DATA DE NASCIMENTO
20 Mai (Ter)	1 a 10 de Janeiro de 2008
27 Mai (Ter)	11 a 19 de Janeiro de 2008
3 Jun (Ter)	20 a 25 de Janeiro de 2008
10 Jun (Ter)	26 a 31 de Janeiro de 2008

DATA	DATA DE NASCIMENTO
9 Mai (Sex)	1 a 12 de Novembro de 2006
16 Mai (Sex)	13 a 21 de Novembro de 2006
30 Mai (Sex)	22 a 30 de Novembro de 2006

DATA	DATA DE NASCIMENTO
8 Mai (Qui)	1 a 15 de Fevereiro de 2006
29 Mai (Qui)	16 a 31 de Fevereiro de 2006

DATA	DATA DE NASCIMENTO
7 Mai (Qua)	1 a 9 de Maio de 2005
14 Mai (Qua)	10 a 20 de Maio de 2005
28 Mai (Qua)	21 a 31 de Maio de 2005

EXAMES

Prevenção de câncer no útero 子宮がん検診

A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

Data: 12 de maio(seg), das 14hs às 15:30hs, no Hoken Center
Idade: Moradoras de Komaki, acima de 20 anos(100pessoas).
pessoas acima de 20 anos que nasceram no ano ímpar de Taishō, Shōwa
pessoas que completaram 20 anos no ano 2008
pessoas que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano 2007
Taxa: 750yens
Informações e reservas: no Centro de Saúde a partir de 15 de abril(ter)

Prevenção de câncer no estômago 胃がん検診

Data: 19 de maio(seg), das 9hs às 11hs, no Hoken Center
Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos(45pessoas).
Taxa: 930yens
Informações e reservas: no Centro de Saúde a partir de 15 de abril(ter)

Prevenção contra osteoporose 骨粗しょう症検診

Data: 22 de junho(dom), das 9hs às 15:30hs, no Hoken Center
Idade: Moradores de Komaki, acima de 30 anos(150pessoas).
Taxa: 830yens
Informações e reservas: no Centro de Saúde a partir de 15 de abril(ter)

Prevenção de câncer na mama 乳がん検診

A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

Data: 26 de maio(seg), das 9hs às 15:30hs, no Hoken Center
Data: 22 de junho(dom), das 10hs às 15:30hs, no Park Arena Komaki
Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos(100pessoas).
pessoas acima de 40 anos que nasceram no ano ímpar de Taishō, Shōwa
pessoas que completaram 40 anos no ano 2008
pessoas que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano 2007
Taxa: 1200yens
Informações e reservas: no Centro de Saúde a partir de 15 de abril(ter)

Vacina contra pólio ポリオ予防接種

Data e local:
24/04(qui) e 9/05 Ajioka Shimin Center
17/04(qui) e 21/05 Tōbu Shimin Center
8/05(qui) Kitasato Shimin Center
25/04(sex) e 22/05(qui) Shi-Kōminkan
Quem estiver com diarreia ou tiver aftas não pode tomar
Quem estiver fazendo ou esteve fazendo recentemente o tratamento médico, deve consultar ao médico sobre a vacina.

Recepção: das 14:00hs às 15:00hs
Idade: crianças nascidas entre 23/11/2000 a 24/12/2007 que não tomaram 2a dose (quem recebeu aviso de exame de 4 meses dá prioridade a BCG)
Objeto a levar: carteira de mãe e filho(母子)健康手帳 e cartão de vacinação de pólio

